

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1973 Nr. 153

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Republiek Colombia inzake technische samenwerking;
Bogotá, 19 juli 1966*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1966, 216.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1967, 10.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1966, 216 en *Trb.* 1967, 10.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1966, 216, *Trb.* 1970, 73 en 191, *Trb.* 1971, 195 en *Trb.* 1972, 119.

Ter uitvoering van artikel III van de onderhavige Overeenkomst is op 12 december 1972 te Bogotá tussen de bevoegde Nederlandse en Colombiaanse autoriteiten een administratieve overeenkomst tot stand gebracht inzake het functioneren van het Interamerikaans Centrum voor Luchtfoto-interpretatie te Bogotá, van welke overeenkomst de materiële inhoud in Nederlandse vertaling ¹⁾ als volgt luidt:

¹⁾ De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

HOOFDSTUK I

Doelstelling en beschrijving

1.1. *Voorwoord*

De Minister zonder Portefeuille, belast met de ontwikkelingssamenwerking, van het Koninkrijk der Nederlanden, hierna te noemen „de bevoegde Nederlandse autoriteit”, en de Minister van Openbare Werken van de Republiek Colombia, hierna te noemen „de bevoegde Colombiaanse autoriteit”, gelet op de overeenkomst inzake technische samenwerking, die op 19 juli 1966 werd ondertekend tussen Colombia en Nederland, en op basis van artikel II van genoemde overeenkomst, zijn overeengekomen als volgt:

1.1.1. *Doelstelling*

Nederland en Colombia zetten hun samenwerking voort met betrekking tot de bevordering van de activiteiten van het Interamerikaans Centrum voor Foto-interpretatie (CIAF), dat tot doel heeft een opleiding te geven in het gebruik van luchtfoto's en de afbeeldingen welke met remote sensors worden verkregen.

Deze opleiding, gericht op de ontwikkeling van de natuurlijke hulpbronnen, omvat vakgebieden zoals geologie, geomorfologie, bosbouw, wegen- en bruggenbouw, bodemkunde, studies op het gebied van landbouw en veeteelt, enz.

Aan de desbetreffende cursussen zullen kunnen deelnemen:

1) Personen met een universitaire of gelijkwaardige opleiding in de hierboven genoemde takken van wetenschap of in aanverwante wetenschappen;

2) Technici voor zover zij actief deelnemen aan de ontwikkeling van de natuurlijke hulpbronnen.

De Raad van Bestuur van het Centrum stelt de toelatingseisen en de duur en het programma van de cursussen vast. Het programma wordt uitgewerkt in samenwerking met het Internationaal Instituut voor Luchtkartering en Aardwetenschappen (ITC) te Enschede, welk Instituut zijn onderwijsmateriaal ter beschikking van het CIAF stelt.

Afgezien van zijn opleidingsfunctie, verleent het Centrum technische diensten aan derden en verricht het expertises voor derden, een en ander conform het bepaalde in zijn Statuten.

Het wetenschappelijk personeel van het Centrum besteedt een gedeelte van zijn tijd aan onderzoek of andere activiteiten op de desbetreffende vakgebieden, mits een en ander geen afbreuk doet aan de onderwijsstaak van genoemd personeel.

1.1.2. *Voorgeschiedenis*

In de komende jaren zal de economische ontwikkeling van Latijns-Amerika in hoofdzaak afhankelijk zijn van de bevordering van de exploitatie van zijn bodemschatten.

Gezien het grote belang van inventarisatieprojecten bij de ontwikkeling van de natuurlijke hulpbronnen en in aanmerking nemende dat de precisie en de doelmatigheid van het geologisch onderzoek en van de ontwikkeling van landbouw, veeteelt en bosbouw in hoge mate worden bevorderd door een goede foto-interpretatie, heeft de Colombiaanse Regering een gedecentraliseerd Centrum opgericht voor de interpretatie van luchtfoto's en beelden van remote sensors en voor de opleiding van specialisten in deze technieken. In de toekomst kan dit Centrum worden uitgebreid met een opleidingsprogramma voor fotogrammetrie.

Het Interamerikaans Centrum voor Foto-interpretatie is gevestigd te Bogotá en staat open voor onderwijs aan personen die de nationaliteit van een der Latijnsamerikaanse landen bezitten.

De Nederlandse Regering verlengt haar programma tot samenwerking met dit Centrum gedurende een periode van twee jaren, met ingang van 1 november 1972.

1.2 *Basisgegevens*

1.2.1. *Plaats van het project*

Bogotá - Colombia

1.2.2. *Doeleinden*

- a) Het opleiden in de interpretatie van luchtfoto's en beelden van remote sensors van personen die de nationaliteit van een der Latijnsamerikaanse landen bezitten.
- b) Onderzoek en ontwikkeling op het gebied van de interpretatie van luchtfoto's en andere beelden.
- c) Technische diensten en expertises op verzoek van derden op het arbeidsterrein van het Centrum.
- d) Publikatie van studie- en onderzoeksresultaten.

1.2.3. *Personeel*

Latijnsamerikaanse deskundigen – Nederlandse deskundigen.

1.2.4. *Studenten*

De selectie van studenten vindt plaats in overeenstemming met de door de Raad van Bestuur vastgestelde toelatingseisen.

1.2.5. *Soort onderwijs*

Praktisch en theoretisch onderwijs in het gebruik van luchtfoto's en beelden van remote sensors, in het bijzonder op het gebied van de geologie, de geomorfologie, de bouwkunde, de bodemkunde, de bosbouw en andere aanverwante gebieden.

1.2.6. *Taal*

Spaans.

HOOFDSTUK II

*Uitvoering en organisatie*2.1. *Deelneming en bijdrage van de Nederlandse Regering*2.1.1. *De bevoegde Nederlandse autoriteit, vertegenwoordiger van de Nederlandse Regering*

De bevoegde Nederlandse autoriteit is verantwoordelijk voor de Nederlandse bijdrage aan het programma. Het uitvoerend orgaan is de Directie Internationale Technische Hulp van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, die de uitvoering van het project in handen geeft van het ITC te Enschede, Nederland.

De Nederlandse bijdrage bestaat uit het beschikbaar stellen van deskundigen, uitrusting, beurzen en faciliteiten voor vorming en voorlichting.

2.1.2. *Deskundigen*2.1.2.1. *Uitgezonden deskundigen*

De Nederlandse bijdrage aan het personeel van het Centrum bestaat uit:

Een projectleider voor een periode van	24 manmaanden
Deskundigen op het gebied van geologie, bodemkunde, wegenbouw, fotogrammetrie en aanverwante gebieden, in onderling overleg te bepalen door de uitvoerende organen, tot een maximum van	144 manmaanden
TOTAAL	168 manmaanden

Alle deskundigen van het Nederlandse team worden beschouwd als leerkrachten van het Centrum en dienen als zodanig te voldoen aan de normen die door het Centrum voor deze groep van personeel zijn vastgesteld.

De deskundigen van het Nederlandse team worden geselecteerd uit degenen die voldoen aan de eisen welke voor de leerkrachten van het ITC gelden. Het ITC benoemt na overleg dienaangaande met de uitvoerende organen in Nederland en Colombia een van deze deskundigen tot Projectleider. Deze functionaris wordt belast met de uitwerking van het project voor zover zulks de Nederlandse bijdrage betreft. (Voor nadere gegevens zie Aanhangsel I-a).¹⁾

2.1.2.2. *Bezoekende deskundigen*

De Nederlandse bijdrage bestaat behalve uit de permanente deskundigen, uit een aantal bezoekende deskundigen, die worden gekozen met het oog op de bijzondere problemen die zich eventueel voordoen. Zo nodig kan dit personeel ook worden aangetrokken uit

¹⁾ Niet afgedrukt.

andere landen dan Nederland. Deze deskundigen zullen expertises verrichten op hun speciale vakgebied, dan wel colleges of cursussen geven. De middelen voor deze groep van personeel kunnen worden verhoogd door middel van overboeking van gelden van de posten genoemd onder 2.1.2.1., mits het in Aanhangsel I-a ¹⁾ vermelde totaal daardoor niet wordt overschreden.

2.1.3. Uitrusting

Nederland verstrekt wetenschappelijke uitrusting en leermiddelen zoals aangegeven in Aanhangsel I-b ¹⁾.

De lijst van uitrusting en leermiddelen zoals aangegeven in Aanhangsel I-b ¹⁾ dient te worden beschouwd als voorlopig; wijzigingen zijn mogelijk indien hetzij het Nederlandse uitvoerende orgaan of de instelling waaraan de uitwerking van het project is opgedragen, hetzij het Interamerikaans Centrum voor Foto-interpretatie zulks noodzakelijk acht. De wijzigingen in deze lijst kunnen worden aangebracht in onderling overleg door de uitvoerende organen ten einde aan de vereisten van het project te voldoen, mits hierdoor de totale kosten het in Aanhangsel I-b ¹⁾ vermelde totaal niet overschrijden.

De kosten voor vervoer en verzekering van de door Nederland verstrekte uitrusting tot een Colombiaanse haven worden door Nederland betaald. De kosten van vervoer op Colombiaans grondgebied worden door het CIAF gedragen.

2.1.4. Studiebeurzen

Gedurende de uitvoering van het project stelt Nederland studiebeurzen ter beschikking voor studie in landen buiten Colombia tot een maximum van 60 manmaanden. Deze studiebeurzen zijn bestemd voor het volgen van bijzondere opleidingen van ongeveer vijf technici van het als lokale medewerkers te beschouwen personeel.

De studiebeurzen worden door de bevoegde Nederlandse autoriteit toegekend op aanvraag van het Interamerikaans Centrum voor Foto-interpretatie. De begunstigden worden in onderling overleg door de Directeur van het Centrum en de Nederlandse Projectleider aangewezen.

2.1.5. Vorming en voorlichting

De Nederlandse Regering zal aan het Nederlandse en Latijnsamerikaanse personeel faciliteiten verlenen voor het bijwonen van congressen, symposia, studiebijeenkomsten, enz. die verband houden met het arbeidsterrein van het Centrum, voor zover deze bijdragen tot het bijhouden van de vakkennis van het technisch personeel en het geven van bekendheid aan de activiteiten van het Centrum. De desbetreffende faciliteiten worden binnen de grenzen van het budget verleend op aanvraag van de Directeur van het Centrum in overleg met de Projectleider. (Zie Aanhangsel I-d) ¹⁾

¹⁾ Niet afgedrukt.

2.2. *Deelneming en bijdrage van de Colombiaanse Regering*

2.2.1. *De bevoegde Colombiaanse autoriteit, vertegenwoordiger van de Colombiaanse Regering*

De bevoegde Colombiaanse autoriteit is verantwoordelijk voor de Colombiaanse bijdrage aan het programma. Het uitvoerend orgaan is het Interamerikaans Centrum voor Foto-interpretatie.

De bijdrage van Colombia bestaat uit het technisch en administratief personeel, het gebouw voor het Centrum en de betaling der bedrijfskosten.

2.2.2. *Door Colombia beschikbaar te stellen technisch personeel*

Colombia stelt het volgende technisch personeel beschikbaar: een academicus, bij voorkeur een deskundige op een der vakgebieden van het Centrum, die als Directeur zal optreden; ten hoogste veertien instructeurs in de vakgebieden van het Centrum, die zullen worden opgeleid om t.z.t. de Nederlandse deskundigen te vervangen. (Voor nadere gegevens zie Aanhangsel II-a).¹⁾

Ten einde voor benoeming in aanmerking te komen, dienen de Colombiaanse deskundigen ten minste een academische graad te bezitten in een vakgebied dat verband houdt met het project.

2.2.2.1. *Administratief personeel*

Behalve het technisch personeel, wordt het administratief personeel beschikbaar gesteld zoals aangegeven in Aanhangsel II-a¹⁾. Dit personeel is ondergeschikt aan de Directeur van het Centrum.

2.2.3. *Gebouw en uitrusting*

Colombia stelt zich garant voor de beschikbaarstelling van de financiële middelen voor de bouw van het ten behoeve van het Centrum ontworpen gebouw.

Daarnaast stelt Colombia voor het project beschikbaar: kantoor-uitrusting, meubilair, velduitrusting. (Voor gegevens zie Aanhangsel II-b).¹⁾

2.2.4. *Bedrijfskosten*

Colombia draagt alle kosten voor de uitvoering van het project, alsmede de eventuele bijkomende kosten, zoals de kosten van:

- Fotokopieën, fotopapier en andere studiematerialen;
- Lokaal vervoer en verkenningsvluchten;
- Bureaunkosten;
- Dienstcontracten voor: a) laboratoriumonderzoek; b) werkrachten voor de buitendienst, enz.

¹⁾ Niet afgedrukt.

2.3. *Organisatie*

2.3.1. *Algemene richtlijnen*

Voor de uitvoering van dit project treedt de bevoegde Colombiaanse autoriteit op als vertegenwoordiger van de Regering van Colombia. De leiding van het uitvoerend orgaan (het Interamerikaans Centrum voor Foto-interpretatie) is in handen van de Raad van Bestuur, waarvan de samenstelling is vastgelegd in de Statuten van het Centrum. De functies van de Raad van Bestuur, van de Directeur en van het personeel van het Centrum, alsmede de voor de uitreiking van de aktes en diploma's aan te leggen normen zijn eveneens omschreven in genoemde Statuten.

Eventuele wijzigingen in de Statuten van het Centrum worden, voor zover zij de in het onderhavige werkschema vastgelegde voorwaarden kunnen beïnvloeden, bestudeerd door de uitvoerende organen van Nederland en Colombia ten einde hierover volledige overeenstemming te bereiken. Mocht geen overeenstemming worden bereikt, dan behoudt de Nederlandse Regering zich het recht voor van verdere medewerking aan het onderhavige project af te zien.

2.3.2. *Verplichtingen en verantwoordelijkheden*

2.3.2.1. *Verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Directeur van het Centrum*

De verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Directeur van het Centrum zijn vastgelegd in de Statuten van het Centrum. Met betrekking tot het onderhavige project behoren daartoe tevens:

- Het verlenen van alle technische faciliteiten voor de goede uitvoering van het programma;
- Het verstrekken van alle vereiste gegevens voor de goede uitwerking van het project aan het Nederlandse personeel;
- Het verrichten van alle werkzaamheden welke hem eventueel in onderling overleg door de Regeringen van Nederland en van Colombia worden opgedragen.

2.3.2.2. *Verplichtingen en verantwoordelijkheden van het Latijnsamerikaanse docentencorps*

De Latijnsamerikaanse leden van het technisch personeel zijn voor het vervullen van hun verplichtingen uitsluitend verantwoording verschuldigd aan de Directeur van het Centrum. Op zijn beurt is de Directeur verantwoording verschuldigd voor de activiteiten van deze groep van personeel.

Hun dagelijkse werkzaamheden bestaan uit het uitwerken van de opgestelde technische programma's, in overeenstemming met de functies die hun krachtens het personeelsstatuut van het Centrum zijn of worden toegewezen.

Deze functies omvatten:

- Het leiden van cursussen op hun respectieve vakgebieden;
- Het verrichten van onderzoekswerkzaamheden op de diverse vakgebieden van het Centrum;
- Het verrichten van expertises en het verlenen van technische diensten.

2.3.2.3 Verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Projectleider

De Projectleider is verantwoordelijk voor de behoorlijke uitvoering van het project voor zover zulks betrekking heeft op de Nederlandse bijdrage. Zijn functies zijn onder meer de volgende:

- Het adviseren van de Directeur van het Centrum met betrekking tot de werkzaamheden die verband houden met het onderhavige project;
- In het algemeen het bijwonen van de vergaderingen van de Raad van Bestuur, met inspraak, doch zonder stemrecht;
- Het verrichten van alle werkzaamheden die hem eventueel in onderling overleg door de Regeringen van Nederland en van Colombia worden opgedragen.

De Projectleider is bevoegd namens het Nederlandse uitvoerende orgaan alle aangelegenheden die verband houden met de Nederlandse of Colombiaanse bijdrage aan het project met de bevoegde Colombiaanse autoriteit te behandelen.

2.3.2.4 Verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Nederlandse deskundigen

De Nederlandse deskundigen zijn verantwoording verschuldigd aan de Projectleider, die op zijn beurt verantwoording verschuldigd is voor de activiteiten van de deskundigen. Hun functies omvatten:

- Het samenwerken met het Latijnsamerikaanse personeel bij het geven van de onderscheidene cursussen;
- Het verlenen van bijstand bij de onderzoekswerkzaamheden op hun onderscheidene vakgebieden;
- Het verrichten van expertises en het verlenen van technische diensten.

2.3.2.5 Benoemingen en ontslagen

De bevoegde Nederlandse autoriteit zal in overleg met de bevoegde Colombiaanse autoriteit en in overeenstemming met de in 2.1.2 vastgelegde eisen worden belast met de benoeming en het ontslag van de Nederlandse deskundigen.

De benoeming en het ontslag van al het overige personeel van het Centrum vindt plaats in overeenstemming met de Statuten van het Centrum.

2.3.2.6 *Administratie*

Het Colombiaanse personeel, dat ondergeschikt is aan de Directeur van het Centrum, wordt belast met de administratie van het Centrum.

Voor het juiste beheer van de Nederlandse bijdrage is de Projectleider verantwoording verschuldigd aan het Nederlandse uitvoerende orgaan.

2.3.2.7 *Geschillen op technisch gebied*

Eventueel gerezen geschillen op technisch gebied tussen de uitvoerende partijen van dit project worden in eerste instantie voorgelegd aan de Raad van Bestuur van het Centrum. Ingeval op deze wijze geen oplossing kan worden bereikt, worden de geschillen ter beoordeling voorgelegd aan de bevoegde Nederlandse en Colombiaanse autoriteiten.

2.3.3 *Werkschema*

Het onderhavige project vangt aan op 1 november 1972 en wordt beschouwd als een voortzetting van het bestaande.

Voor de Nederlandse deskundigen geldt het volgende voorlopige schema:

	1972	1973	1974
<i>Manmaanden:</i>	14	84	70

HOOFDSTUK III

Financiële aspecten

3.1. *Begroting*

De begroting van de Nederlandse bijdrage aan dit project, zoals goedgekeurd, is vastgelegd in de Aanhangsels I-a, I-b, I-c en I-d.

De begroting van de Colombiaanse bijdrage aan dit project, zoals goedgekeurd, is vastgelegd in de Aanhangsels II-a, II-b en II-c. De totale begroting van Nederland en Colombia is vermeld op pagina 1¹⁾.

3.2. *Fondsen*

De bevoegde Nederlandse autoriteit verricht de betalingen aan de Nederlandse deskundigen.

De bevoegde Nederlandse autoriteit beschikt tevens over de nodige fondsen voor de in 2.1.3. bedoelde uitrusting en de in 2.1.4. en 2.1.5. genoemde studiebeurzen en activiteiten inzake vorming en voorlichting.

1) Niet afgedrukt.

De bevoegde Colombiaanse autoriteit beschikt over de financiële middelen welke vereist zijn voor het nakomen van de krachtens deze Overeenkomst aangegane verplichtingen.

3.3. *Uitrusting*

Voor de duur van het onderhavige project blijft de door Nederland beschikbaar gestelde uitrusting de eigendom van Nederland. Na voltooiing van het project belast het Nederlandse uitvoerende orgaan zich met de overdracht van de bedoelde uitrusting aan het Colombiaanse uitvoerende orgaan.

HOOFDSTUK IV

4.1. *Toekomstig programma*

Na de beëindiging van het onderhavige project stelt de Colombiaanse Regering zich garant voor de voortzetting van de door de beide Regeringen in het kader van dit project begonnen en uitgevoerde activiteiten.

4.2. *Mededelingen*

De Projectleider staat in voortdurend contact met het Colombiaanse uitvoerende orgaan.

Alle verbindingen tussen de permanente Nederlandse deskundigen en het Nederlandse uitvoerende orgaan lopen via de Projectleider.

De Directeur van het Centrum en de Projectleider brengen om de drie maanden schriftelijk verslag uit aan de uitvoerende organen van Nederland en Colombia van de gemaakte vorderingen bij de uitvoering van het project als geheel en van de vorderingen ter bereiking van de verschillende doelen.

In het verslag dient een rapport te worden opgenomen van de werkzaamheden van de Nederlandse en de Latijnsamerikaanse deskundigen, alsmede een programma voor toekomstige activiteiten.

Na beëindiging van het project brengen de Directeur van het Centrum en de Projectleider een eindrapport uit aan de uitvoerende organen in Nederland en Colombia, waarin een gedetailleerde beschrijving dient te worden opgenomen van alle aspecten van de verrichte werkzaamheden en waarin aanbevelingen worden gedaan met betrekking tot de te volgen koers voor een latere ontwikkeling van het project.

Het Nederlandse uitvoerende orgaan stelt dit rapport ter beschikking van de belanghebbende organisaties.

4.3. *Wijzigingen*

Indien zulks nodig wordt geoordeeld kunnen de bevoegde Nederlandse en Colombiaanse autoriteiten in onderling overleg en na goedkeuring door het Departement van Planning wijzigingen in dit werk-schema aanbrengen.

5. De Nederlandse deskundigen voor het onderhavige project genieten de voorrechten en vrijstellingen die zijn vastgelegd in de artikelen IV, V en VII van de tussen de Republiek Colombia en het Koninkrijk der Nederlanden op 19 juli 1966 te Bogotá ondertekende Overeenkomst inzake technische samenwerking, hierna te noemen „de Overeenkomst”.

6. De bepalingen van artikel V van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in- en uitvoer van de Nederlandse uitrusting en materialen in het kader van dit project.

Na beëindiging van de samenwerking van de beide partijen van het project wordt de eigendom van de door de Nederlandse partij geleverde uitrusting en materialen overgedragen aan de Colombiaanse partij.

De tekst van de op 11 september 1968 te 's-Gravenhage tot stand gekomen administratieve overeenkomst inzake het functioneren van het Interamerikaans Centrum voor Luchtfoto-interpretatie te Bogotá is afgedrukt in rubriek J van *Trb.* 1970, 73.

Ter uitvoering van artikel III van de onderhavige Overeenkomst is op 10 juli 1973 te Bogotá tussen de bevoegde Nederlandse en Colombiaanse autoriteiten een administratieve overeenkomst tot stand gebracht inzake de studie van organisatie en beheer van het stedelijk openbaar vervoer van Bogotá, van welke overeenkomst de materiële inhoud in Nederlandse vertaling ¹⁾ als volgt luidt:

Artikel I

Het Project

1. Beide Partijen zullen hun krachten verenigen ten bate van de ontwikkeling van een project, bekend als „Studie omtrent de Organisatie van het Beheer en de Onderneming van het Stedelijk Openbaar Vervoer van Bogotá”, hierna te noemen „het Project”.

¹⁾ De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

2. Het doel van het Project is in wezen drievoudig: centraal hierin staat de herstructurering van het niveau van de dienst, deel- objecten zijn de rationalisering van het lijnennet en van de functionele organisatie van het Stedelijk Vervoersbedrijf van het District Bogotá – EDTU –.

3. Dit doel wordt bereikt door middel van:

- a) vaststelling van de algemene beleidslijnen;
- b) analyses en aanbevelingen met betrekking tot de inpassing in het kader van de regeringsinstellingen en openbare instellingen;
- c) inventarisering van de structuur en de situatie van het bedrijf;
- d) studie en invoering van het lijnennet;
- e) afremming op de richtlijnen en aanbevelingen van Fase II van de Studie Stadsontwikkeling van Bogotá;
- f) rationele organisatie van het Stedelijk Vervoersbedrijf van het District Bogotá;
- g) onderzoek van het vervoerssysteem in zijn geheel;
- h) bepaling van de te nemen stappen om tot de uiteindelijk ver- eiste organisatievorm te komen, partiële verbeteringen en invoering van een pilot plan als experiment.

4. De samenwerking tussen Partijen zal gedurende een periode van ongeveer twaalf maanden geschieden, waaronder begrepen de studies, aanbevelingen, bepaling van de te nemen stappen en gedeel- telijke invoering, welke periode eventueel met een jaar kan worden verlengd; indien verlenging nodig wordt geacht tijdens deze laatste twaalf maanden, dan zullen de onderhandelingen hierover vóór de tiende maand van het verloop van de studie afgesloten dienen te zijn.

Artikel II

De Nederlandse Bijdrage

1. Als bijdrage tot het Project verbindt de Nederlandse Partij zich tot levering van:

– 4 deskundigen voor een duur van minimaal 48 man-maanden, waarvan 44 in Bogotá en 4 in Nederland, waarbij rekening gehouden wordt met 8 man-maanden intern werken bij het Stedelijk Vervoers- bedrijf van het District Bogotá;

– 2 deskundigen die zich gedurende 6 man-maanden aan het Pro- ject zullen wijden, waarvan 5 man-maanden in Bogotá, hieronder begrepen het lid van het Besturend Comité, als de hoogste verant- woordelijke Nederlander die bij de studie betrokken is;

– 6 studiebeurzen die in de loop van de studie verstrekt zullen worden, plus verblijfkosten in Nederland en reiskosten, voor 6 man- maanden;

- 3 auto's voor het werk;
- 1 fotokopieerapparaat.

2. Het totaal van de kosten der Nederlandse bijdrage zoals hierboven genoemd, zal ten hoogste f 1.246.825 bedragen.

Artikel III

De Colombiaanse Bijdrage

1. Als bijdrage tot het Project verbindt de Colombiaanse Partij zich tot levering van:

- a) een totaal van 84 man-maanden van deskundigen-counterparts, die als minimum een aanvaardbare kennis van het vervoerswezen dienen te bezitten;
- b) één man-maand voor deelneming in de leiding van het Project;
- c) kantoren en uitrusting daarvoor, wat betreft meubilair en kantoorbehoeften;
- d) hulp van ten minste één secretaresse;
- e) 3 chauffeurs;
- f) onderhoud van en brandstof voor de auto's;
- g) transport van de 3 geleverde auto's vanaf de Colombiaanse haven naar Bogotá;
- h) gelegenheid tot het maken van fotokopieën.

De verbintenis tot medewerking van de Colombiaanse instellingen die betrokken zijn bij de Studie omtrent Organisatie en Beheer van het Stedelijk Openbaar Vervoer van Bogotá (OAT) wordt schriftelijk bevestigd.

2. Het totaal van de kosten der Colombiaanse bijdrage, zoals hierboven genoemd, zal ten hoogste 1.100.000 Colombiaanse Pesos bedragen, waarvan ongeveer 95 % betrekking zal hebben op salarissen en lonen, kantoren en uitrusting daarvoor.

3. De Colombiaanse Partij zal een kleine kas voor het Project aanleggen, ter hoogte van 10 % van het in de vorige alinea voorziene budget, onder f, g en h.

Deze kas zal worden gebruikt op de wijze zoals in het Uitvoeringsplan is omschreven.

Artikel IV

De Uitvoerende Autoriteiten

1. De Nederlandse Partij wijst de „Directie Internationale Technische Hulp van het Ministerie van Buitenlandse Zaken” aan als de Nederlandse uitvoerende autoriteit die met het Project is belast.

Wat betreft de dagelijkse werkzaamheden, zoals die in het Uitvoeringsplan voor de uitvoering van het Project zijn vastgesteld, zal zij vertegenwoordigd worden door de Nederlandse Co-Directeur, die als zodanig uit de groep van de Nederlandse deskundigen zal worden aangewezen.

2. De Colombiaanse Partij wijst het Nationaal Bureau voor Planning aan als de Colombiaanse uitvoerende autoriteit die met het Project is belast.

Wat betreft de dagelijkse werkzaamheden, zoals die in het Uitvoeringsplan voor de uitvoering van het Project zijn vastgesteld, zal zij vertegenwoordigd worden door de Colombiaanse Co-Directeur, die als zodanig uit de groep van de Colombiaanse deskundigen zal worden aangewezen.

Artikel V

Directie en Organisatie van het Project

1. Elke Partij zal een van zijn deskundigen aanwijzen om als Co-Directeur van het Project te fungeren.

2. De Nederlandse Co-Directeur zal in Colombia de Nederlandse Uitvoerende Autoriteit vertegenwoordigen en tegenover deze verantwoordelijk zijn voor de juiste realisering van de Nederlandse inbreng.

3. De Nederlandse Co-Directeur zal in gezamenlijk overleg met de Colombiaanse Co-Directeur handelen en de instructies en werkopdrachten die hij aan het Colombiaanse personeel geeft, respecteren.

4. De Colombiaanse Uitvoerende Autoriteit zal de Nederlandse Co-Directeur alle informatie verschaffen die noodzakelijk kan zijn voor de uitvoering van het Project.

5. Dezelfde verantwoordelijkheden en verplichtingen die genoemd zijn voor de Nederlandse Co-Directeur zullen van toepassing zijn voor de Colombiaanse Co-Directeur, ten opzichte van de Colombiaanse Uitvoerende Autoriteit.

Artikel VI

Delegatie

Elk van de uitvoerende autoriteiten, genoemd in artikel IV, zal op eigen verantwoordelijkheid geheel of gedeeltelijk zijn verplichtingen met betrekking tot het Project aan andere personen en instellingen kunnen delegeren.

In dit geval dienen de Uitvoerende Autoriteiten elkander schriftelijk in kennis te stellen van de namen der personen of instellingen aan wie zij bepaalde zaken hebben gedelegeerd en tot hoeverre zich die delegatie uitstrekt.

Artikel VII

Oprichtingsomschrijving en Uitvoeringsplan

1. De uitvoerende autoriteiten zullen in gezamenlijk overleg de oprichtingsomschrijving en het Uitvoeringsplan samenstellen waarbij de bijdragen van elk der Partijen gedetailleerd worden genoemd, het aantal deskundigen en hun verplichtingen, hun werkomschrijving, de tijdsduur gedurende welke zij bij het Project betrokken zullen zijn, evenals een omschrijving van de te leveren uitrusting en materialen.

2. Het Uitvoeringsplan dient een gespecificeerd budget te bevatten met betrekking tot elke post van de bijdragen van elk der Partijen, evenals een prioriteitschema voor de activiteiten, een tijdschema voor de werkzaamheden en de lijst van uitrustingen en materialen die door Partijen geleverd dienen te worden.

3. Het Uitvoeringsplan zal een integrerend deel uitmaken van dit Administratief Akkoord, zodat elke wijziging of correctie die men erin wenst aan te brengen, tot stand dient te komen door middel van notawisseling tussen dezelfde personen als die welke het Akkoord ondertekenen.

Artikel VIII

Status van het Nederlandse personeel

De Nederlandse deskundigen bij dit Project genieten de voorrechten en immuniteiten, genoemd in de artikelen IV, VI en VII van de Overeenkomst.

Artikel IX

Status van de Nederlandse uitrustingen en materialen

1. De bepalingen van artikel V van de Overeenkomst zijn van toepassing op de in- en uitvoer van de Nederlandse uitrustingen en materialen die betrekking hebben op dit Project.

2. De eigendom van de uitrustingen en materialen geleverd door de Nederlandse Partij, zal overgaan op de Colombiaanse Partij wanneer de samenwerking tussen de twee Partijen aan dit Project beëindigd zal zijn, mits zij niet benodigd zijn bij een ander Colombiaans-Nederlands Project van technische samenwerking, zulks ter beoordeling van de twee regeringen.

Artikel X

Rapporten

De Nederlandse Co-Directeur zal zijn rapporten over de werking van de Nederlandse bijdrage uitbrengen aan de Nederlandse Uitvoerende Autoriteit.

Driemaandelijks zullen de Nederlandse en Colombiaanse Co-Directeuren gezamenlijk aan beide Uitvoerende Autoriteiten een rapport in de Spaanse en Engelse taal uitbrengen over de tot stand gekomen vorderingen in de uitvoering van het Project.

Van elk van deze rapporten zullen kopieën dienen te worden gezonden aan de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en het Nationaal Bureau voor Planning te Bogotá.

Bij het einde van het Project dienen de Co-Directeuren een „Eindrapport” in het Spaans en Engels uit te brengen, gericht aan alle geïnteresseerde partijen, omtrent alle aspecten van de werkzaamheden die in verband staan met het Project.

Artikel XI

Arbitrage in geval van geschillen

Elk geschil omtrent de uitlegging of uitvoering van dit Administratief Akkoord dat niet door beide Partijen kan worden opgelost, dient te worden voorgelegd aan de onderscheiden regeringen ter regeling op de door hen vast te stellen wijze.

Artikel XI

Inwerkingtreding en duur

Dit Administratief Akkoord treedt in werking op de dag waarop het door beide Partijen is ondertekend en eindigt aan het einde van het tijdvak, genoemd in artikel I van dit Akkoord, ofwel op de dag waarop het Project beëindigd is conform de bepalingen van dit Akkoord en van het Uitvoeringsplan, zo dit tijdstip eerder mocht vallen.

Uitgegeven de vijftwintigste oktober 1973.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.